

# MUSEO BALEAR

DE

HISTORIA Y LITERATURA, CIENCIAS Y ARTES.

---

## SEXTO CENTENARIO

DE LA

FUNDACION DEL COLEGIO DE MIRAMAR.

---

Cumpliendo la promesa que hicimos en nuestro número anterior, vamos á reseñar con la posible exactitud la fiesta religiosa, popular y literaria que se ha celebrado en Miramar, conmemorando la fundacion de su Colegio de lenguas orientales, á los seis siglos de su ereccion.

Inútil nos parece repetir ahora la parte que en la restauracion de aquellos venerables restos arquitectónicos ha cabido al ilustre Archiduque de Austria D. Luis Salvador. ¿Quién no sabe, en la isla, que á su entusiasta iniciativa, á su admiracion por las obras del Doctor iluminado, Ramon Lull, mártir de la religion y astro de la filosofía y de la ciencia en el siglo XIII, se debe el renacimiento de todos los recuerdos que á él se refieren en el pintoresco sitio en que se levantaba el primitivo edificio?

No hace muchos años aún, el viandante que discurriese por la carretera que de Valldemosa dirige á Deyá, nada encontraba en el emplazamiento del antiguo Colegio que le revelara remotamente su pasada existencia: una mise-

rable casa rústica reemplazaba por completo á los antiguos monasterio é iglesia. Si el viajero era persona medianamente ilustrada y amante de su país, debía de lamentar en el fondo de su alma el completo abandono, la desidia de las generaciones que en tan poca estima tuvieron uno de sus más respetables recuerdos, dejando desaparecer hasta los cimientos el célebre colegio que, á su primera y civilizadora mision, unió muy luégo el título preciado de haber sido la cuna de la imprenta mallorquina.

Hoy, un príncipe extranjero, sí, pero mallorquin por sus aficiones y por el cariño que profesa á los baleares, ha adquirido la propiedad de aquellos terrenos y de otros adyacentes; ha restaurado el moderno edificio convirtiéndolo en agradable mansion y curiosísimo museo de antigüedades mallorquinas; ha embellecido su posesion con mil obras de utilidad y de solaz para las personas que visiten aquellos parajes, y, lo que es más notable, ha reedificado la única capilla existente de la antigua iglesia, dotándola de valiosas obras de arte, propias para el culto que se celebra en ella cuando se encuentra S. A. de asiento en su moderna adquisicion territorial.

De S. A. I. y R. fué la idea de conmemorar el sexto centenario de la ereccion del Colegio con una fiesta religiosa y literaria; y á tal efecto dispuso que se invitara á los poetas mallorquines habitantes en esta isla ó fuera de ella, por si gustaban tomar parte en tan importante acto, escribiendo alguna produccion en loor y honra del bienaventurado doctor Raimundo Lulio. Los poetas baleares, deferentes á la invitacion, correspondieron á ella componiendo las inspiradas obras leídas el dia 25 en la forma que diremos luégo.

Señalados de antemano los dias 21 al 25 del pasado Diciembre para la celebracion de las fiestas, el domingo 21, á las 10 de la mañana, se dió principio á ellas por los divinos oficios, durante cuyo ofertorio, el canónigo lectoral D. Juan Maura pronunció en el dialecto del país uno de esos sermones que tan justa fama le han alcanzado de orador elocuente y claro. Concluída la misa, se cantó con acompaña-

miento de armonium un himno expresamente compuesto para este día, letra de D. Jerónimo Rosselló, música del maestro D. Bartolomé Torres; y, terminada esta preciosa pieza musical, el Sr. Dean de la Santa Iglesia de Mallorca, acompañado por el clero parroquial de Valldemosa y Deyá y además por SS. AA. el Archiduque D. Luis Salvador y su Sra. Madre, la tripulación del yacht *Nixe*, comisiones del Colegio de la *Sapientia*, de la *Causa Pia* del Bto. Raimundo y del Instituto Balear, sucesor de la antigua y extinguida Universidad Luliana, cuyo precioso estandarte llevaba el catedrático D. Domingo Alzina, Pbro., seguidos todos de multitud de payeses que habían concurrido á presenciar tan interesante acto; el Sr. Dean, repetimos, se dirigió en procesion al punto en que ha de levantarse una capilla rotonda en obsequio al Doctor iluminado: allí colocó y bendijo una de las piedras que deben servir de cimiento al futuro edificio monumental, piedra traída de Bujía, hacía pocas semanas, por el mismo Sr. Archiduque, del propio sitio en que, según la tradición, fué apedreado Ramon Lull. Este edificio, situado sobre una roca á grande altura sobre el mar, llamará poderosamente la atención de los navegantes que lo descubran, y será un nuevo y magnífico detalle en aquel poético y agreste paisaje.

Por la tarde, después de la exquisita comida servida á las personas invitadas á la fiesta, entre las cuales se repartieron ántes medallas conmemorativas del centenario, tuvo lugar un animado baile á estilo del país, durante el cual, por ser excesiva la concurrencia, hubo necesidad de desalojar el salón en que se efectuaba, para proseguirlo con mayor holgura en el atrio que da ingreso al edificio, repartiéndose en sus intermedios abundantes refrescos á los concurrentes, y favoreciendo el bullicioso desahogo una tarde primaveral y tranquila como no era de esperar en la estación que atravesamos. Tanto en el baile como en las funciones religiosas de por la mañana demostraron los numerosos aldeanos que á ellas asistieron, su proverbial y no desmentida compostura.

El espectáculo que ofrecían los contornos de Miramar

en la mañana y tarde del día 21, era arrebatador por su novedad y poesía: lo accidentado del terreno, la variedad de vehículos y trajes de los concurrentes, las posiciones de algunos grupos de éstos en determinados lugares visibles del grandioso paisaje, y, sobre todo, el acto de la procesion deslizándose pausadamente por las caprichosas sinuosidades de aquellos imponentes breñales, bastarían para inmortalizar al artista cuyo pincel trasladara al lienzo, con todo su sabor delicado y campestre aroma, aquellas escenas conmovedoras por su sencillez, grandiosas por el sitio en que tuvieron lugar, y por la idea que les dió origen.

Dió fin á un día tan bello y de tan agradables impresiones la no ménos bella á la par que inesperada y fantástica que produjo la quema de fuegos de artificio llamados de Bengala en el peñasco donde se había colocado la primera piedra para la futura capilla. El efecto que produjeron aquellos múltiples destellos y caprichosos reflejos sobre las rocas y los árboles, el mar, la acantilada costa, las montañas, la concurrencia, en fin, son más fáciles de sentir y admirar que de reducir al estrecho límite de una reseña como la que hacemos.

Los días 22, 23 y 24 continuó abierta la capilla y expuesto el Santísimo Sacramento, dando fin la oracion de cuarenta horas con solemnes completas, trisagio y procesion por fuera de la capilla, en la que lució la preciosa custodia de estilo gótico traída expresamente de Alemania por S. A. el Archiduque.

El día 25, favorecidos también por una deliciosa y tranquila mañana de invierno, llegaron los poetas invitados á Miramar, minutos ántes de la hora señalada para dar principio á la fiesta. Recibiólos S. A. con su afabilidad acostumbrada, y entró con ellos en el espacioso salon en que debía verificarse la lectura de las producciones, donde se hallaban colocados de antemano asientos preferentes para los poetas, y taburetes para los convidados. Esperó S. A. que hubiesen llegado las autoridades superiores de la provincia, que lo estaban al efecto, y, tomando asiento actores y auditorio, entre el cual también figuraba S. A. la señora

madre del Archiduque D. Luis Salvador, se dió principio á la lectura por el brillante discurso en prosa que el señor D. José María Quadrado había escrito sobre la creacion y sucesivas vicisitudes históricas del Colegio de Miramar. Siguióse á ésta la de las poesías de los Sres. Aguiló, Alcover, Carnicer, Ferrá, Fiol, Forteza (D. Tomás), Frátes, Herreros, Infante, Maura, Obrador, O-Neille, Palou y Coll, Peña, Rosselló, Servera, y Taronjí, hecha por sus autores con sentimiento y entonacion propias. Por ausencia de las Sras. D.<sup>a</sup> Margarita Caimari de Bauló, D.<sup>a</sup> Manuela de los Herreros de Bonet, D.<sup>a</sup> Victoria Peña de Amer, y de los Sres. Amer (D. M. Victoriano), Costa (D. Miguel), Picó (D. Ramon), Pons (D. José Luis), y Prohens (D. Onofre), leyeron sus amigos las preciosas poesías remitidas por los mismos.

Terminada la lectura, que no duró ménos de dos horas y media, dignóse S. A. el Sr. Archiduque dar gracias á los poetas en sentidas y correctas frases, concluyendo así este notable acto, en el que, por iniciativa de aquel ilustrado Príncipe, habían tomado parte todos los elementos literarios del país, en esa deliciosa confusion y fraternidad que aúna cariñosamente los espíritus, y de que, por desgracia, no suelen ofrecer múltiples ocasiones los pueblos cortos ó aislados.

Retirada S. A. I. la Archiduquesa D.<sup>a</sup> María Antonieta á sus habitaciones, pasaron los convidados á visitar el moderno oratorio de Miramar, resto único de la antigua Iglesia y Colegio allí existentes, y tuvieron la honra de escuchar de boca del ilustre restaurador del monumento las más detalladas explicaciones acerca de la antigua área del mismo y de la posicion que ocupaban respectivamente el monasterio, su Iglesia y las demas dependencias de que plugo al tiempo dejar alguna huella.

Sirvióse despues la comida, que presidieron SS. AA., y, concluída ya bastante tarde, tuvieron la honra de ser presentadas individualmente por el Archiduque á su Sra. Madre todas aquellas personas que no lo habían sido con anterioridad, oyendo de sus labios las frases más galantes y

cariñosas, y encantando á todos por su sencilla dignidad y lo afectuoso de su recibimiento.

Visitáronse despues, en compañía de S. A. el Archiduque, algunos de los puntos más bellos del panorama que ofrece aquel deliciosísimo territorio de la Isla, y, ántes de emprender su regreso á esta ciudad, recibieron los concurrentes el delicado obsequio de algunas medallas conmemorativas del sexto centenario de la fundacion de Miramar, que repartió por su mano el mismo Sr. Archiduque.

La descripcion de la medalla es ésta:

ANVERSO.—RAMON LULL. Efigie del doctor iluminado, de medio cuerpo, de frente y en actitud de escribir en un pergamino que sostiene con la mano izquierda. Adorna su cara luenga barba, y cubre la cabeza el capuchon del sayo.—En el exergo \*1276\*

REVERSO.—MIRAMAR. Vista panorámica de la casa, iglesia y sus contornos, inclusa la lengua de tierra que, internándose en el mar, deja ver la peña *foradada*: en segundo término se descubre un vaporcito que despide humo por su chimenea.—En el exergo \*1876\*

Módulo: 0'32 milímetros.

El MUSEO BALEAR dirige respetuosamente la sincera expresion de su gratitud al ilustrado Príncipe que de tal manera honra al país tributando valioso homenaje á sus gloriosas tradiciones, y espera fundadamente que nuestra querida Isla sabrá corresponder con creces, si es posible, á quien en tales términos se interesa por la conservacion de nuestros más preciados timbres, ya que entre éstos lo es sin duda alguna la admiracion debida al gran filósofo y mártir Ramon Lull; admiracion que, si añejas y rancias preocupaciones pudieron amortiguar en algun tiempo, brota hoy de nuevo á impulso providencial, para honra de quien ha tomado esta poderosa iniciativa, para acrecentamiento de los estudios científicos, para gloria, en fin, del pueblo en que el iluminado Doctor vió la luz primera.

ÁLVARO CAMPANER Y FUERTES.

# SOCIEDAD CIENTÍFICA DE BRUSELAS.

## PRIMERA REUNION ANUAL. (\*)

La Sociedad científica de Bruselas ha celebrado su primera reunion anual los dias 23, 24, 25 y 26 de Octubre último en los salones del príncipe Eugenio de Caraman-Chimay. Creada apenas hace un año, esta Sociedad consta ya actualmente de más de 600 miembros, de los cuales más de ciento pertenecen á varias naciones distintas de la Bélgica; y los más ilustres representantes de la ciencia en ambos mundos, el general Newton de Nueva-Yorck, el P. Secchi de Roma, y el P. Lafont director del observatorio de Calcuta, han considerado como una honra el enviarle su preciosa adhesion. Su primer congreso ha sido un triunfo para la ciencia católica: las luminosas discusiones que en él se han empeñado, y las interesantes memorias que se han leído, cuyo texto completo nos dará en breve el primer volumen de los *Anales* de la Sociedad, han demostrado hasta la evidencia la verdad de esta divisa que la *Sociedad científica* ha escrito noblemente en su bandera: *Nulla unquam inter fidem et rationem vera dissentio esse potest.*

Segun lo prescrito por el reglamento se han empleado las mañanas en los trabajos de las secciones. En estas reuniones de un carácter completamente íntimo se han leído interesantes comunicaciones. Citaremos los estudios sobre el radiómetro y el calor solar por el P. Carbonelle; la discusion en la seccion primera sobre las reformas de

---

(\*) Del *Polybiblion*, acreditada revista bibliográfica universal que se publica mensualmente en Paris, traducimos esta interesante reseña que leemos en el número de Diciembre último, y esperamos verán con gusto los suscritores del MUSEO.—B. Muntaner.

que es susceptible la enseñanza de las matemáticas en las humanidades; una docta comunicacion sobre la química por M. L. Henry de la Universidad de Lovaina; una lectura sobre un punto importante de geología por el señor profesor de La Vallée; finalmente el exámen por la seccion quinta de las graves cuestiones á que da lugar la situacion de la agricultura en Bélgica.

Por la tarde las reuniones generales de carácter ménos especial atraian más numeroso auditorio. Los oradores han sido dignos de la escogida concurrencia que se agolpaba para oírles. La primera reunion se ha celebrado el 23 de Octubre bajo la presidencia del Dr. Lefèvre, eminente profesor de la facultad de Lovaina. Ha empezado con la lectura de la memoria anual por el secretario general de la Sociedad R. P. Carbonelle, quien ha descrito con segura y elegante pluma los rápidos progresos de la asociacion naciente, y ha dado al terminar una noticia que va á causar sensacion en el mundo científico, á saber, la publicacion de una *Revista de las cuestiones científicas*, cuyo primer número podremos ya leer en Enero próximo. Dada cuenta en seguida del estado de la caja de la Sociedad por el tesorero M. Gilles, el jóven y distinguido profesor de la Universidad católica de Paris M. de Lapparent ha pronunciado una brillante conferencia sobre los estudios preparatorios efectuados con motivo del túnel del canal de la Mancha. Despues ha habido discusion sobre la segunda cuestion propuesta: *la enseñanza de las ciencias y particularmente de las matemáticas en los estudios medios*.

Con no menor variedad que la primera se ha celebrado la segunda sesion pública el martes 24 de Octubre. Ha dado principio á ella el eminente diputado de Amberes M. Jacobs desarrollando con talento y claridad admirables sus ideas sobre la situacion monetaria, y combatiendo vigorosamente el sistema del tipo doble. Despues se han leído dos estudios relativos á las exploraciones del Africa central. M. Ph. Gilbert, profesor de la Universidad de Lovaina, ha expuesto rápidamente los trabajos de M. Antonio d'Abbadie en la meseta Etiópica desde 1837 hasta 1848, y M. de Reys ha

referido los descubrimientos de los antiguos misioneros en el África central. En seguida M. T' Serstevens, perseverante y hábil defensor de la agricultura, ha abogado con elocuencia á favor de las poblaciones agrícolas de Bélgica, y ha expuesto los medios con que en su concepto sería posible poner fin á la crisis dolorosa que atraviesan en el día.

A la reunion del 25 ha asistido un auditorio aún más numeroso que el de los días anteriores. En primer lugar M. Masoin de la Universidad de Lovaina ha leído un trabajo sobre la *cerebracion inconsciente*, ó doctrina de la *accion cerebral refleja*, que tiende directamente á la negacion de la libertad humana. Despues el R. P. Perry, director del observatorio de Stonyhurst y una de las celebridades astronómicas de Inglaterra, ha venido á exponer los preparativos, peripecias y resultados de la expedicion que le habia sido encargada por el gobierno ingles para observar el paso de Venus por el sol en el mes de Diciembre de 1874. Esta notable conferencia ha sido acogida con los más calurosos aplausos, y el presidente Dr. Lefèvre ha aprovechado la ocasion para saludar la grandeza de esa nacion inglesa, que con ser protestante confia á un jesuita las expediciones científicas de primer orden, miéntras que en otras naciones le negarian hasta un asilo.

Otro jesuita, el P. Renard, ha abierto la última sesion pública de la reunion con una conferencia sobre los trabajos tan atrevidos como felizmente terminados que un miembro ilustre de la Sociedad científica ha dirigido recientemente en el puerto de Nueva-Yorck: nos referimos á la explosion del Hall-Gate. Un ingeniero belga que regresaba de Filadelfia, M. Pablo Marlin, ha presentado en seguida el cuadro del prodigioso desarrollo de la industria en los Estados-Unidos; el Sr. Dr. Moeller ha hablado á los oyentes de la *calorificacion animal bajo el punto de vista de la fisiologia y de la patologia*, y ha hecho la aplicacion de su teoría á las diversas enfermedades febriles; por último M. Proost ha cerrado la serie de lecturas públicas con la discusion de la teoría de Claudio Bernard sobre la accion de los fermentos en la digestion. Terminado el congreso

M. Lefèvre presidente saliente ha pronunciado una corta alocucion, y en seguida despues de proclamado el resultado de las elecciones de la mesa y del consejo, el nuevo presidente M. Gilbert de la Universidad de Lovaina ha dado gracias á la concurrencia por la honra que acababa de dispensarle concediéndole sus votos. Tal ha sido este congreso rico ya por los resultados obtenidos, más rico aún en esperanzas por los que nos promete para el porvenir. Hagamos notar por hoy que cuatro de los nombres que en él han sido aclamados con más justicia pertenecen á religiosos de la Compañía de Jesus. Este hecho unido al triunfo que últimamente obtenía el P. Joubert (\*) ante la facultad de Paris es una demostracion elocuente de que nada pierde la ciencia no separándose de la fe.—E.

---

(\*) Para obtener el grado de doctor en ciencias matemáticas, sostuvo el P. Joubert en el verano último ante la facultad de ciencias de la Sorbona dos tesis, una de las cuales tenia por obgeto: *Las ecuaciones que resultan en la teoria de la transformacion de las funciones elípticas*. El P. Joubert, segun confiesa el mismo monsieur Hermite, es uno de los tres sabios de Europa que han podido seguir hasta el fin el curso de álgebra superior que este ilustre matemático enseña en la Sorbona. Solo un ingles de la Universidad de Oxford, un aleman de Heidelberg y el P. Joubert han proporcionado á M. Hermite la satisfacciou suprema de comprenderle. Despues de unos brillantes ejercicios el P. Joubert fué votado por unanimidad, y recibió los elogios y los plácemes de la facultad de ciencias.

## RÁPIDA OJEADA

SOBRE LOS MOTIVOS DE LA GERMANÍA Y COPIA DE UN  
DOCUMENTO DEL TIEMPO DE LA MISMA.

---

Las causas de las revoluciones que relativas al siglo XIV y á los dos siguientes registran las historias de Mallorca, no fueron aspiraciones á reformas políticas; instituciones había en este reino que por las facultades que daban á sus gobernados, y por cierta autonomía en que dejaban al municipio, levantándolo á veces casi como un poder separado de la monarquía, dignas de estudio y hasta de modelo para Gobiernos democráticos de nuestros días, pocos ó ningun motivo debían dar á un pueblo á quien favorecían (principalmente teniendo en cuenta el estado de aquellos tiempos), para revolucionarse tomando las armas. Desde mediados del siglo XV, sujeta al acaso entre las personas habilitadas para hacerla, la elección de los que debían administrar *La Universidad*, ó sea el gobierno municipal, tampoco pudo fácilmente prestarse en lo sucesivo á ser origen de turbulencias; pero, así ántes como despues de esta época, el estado de la ciencia en lo que ahora llamaríamos Economía política ó Hacienda pública, dió lugar á que la distribución de las cargas para atender á los gastos del Estado, fuese uno de los principales motivos que agitaron ya desde el siglo XIV, y produjeron en los dos que le siguieron, grandes excesos y mucho derramamiento de sangre. Las disensiones conocidas con el nombre de *germania*, segun antiguos documentos fueron producidas por los expresados motivos, y no tuvieron con las revueltas de las *Comunidades* de Castilla otra relacion que la época en que acaecieron.

Una parte importante de lo pretendido por los agermanados, no sólo se confunde, sino que más bien es una con-

tinuacion de lo que sostenian los forenses en su litigio contra los ciudadanos en el siglo precedente; así es que, segun los del partido de la germania, no se había llevado cumplidamente á efecto la sentencia arbitral pronunciada por Fernando el Católico en 1512 en aquel litigio, y pedían que así se efectuase. Entre las disposiciones de aquel fallo, había la de redimir ciertos censos que pesaban sobre la Universidad, á cuyo fin el Lugarteniente ó su sustituto dió órdenes para que les entregasen dinero de la Consignacion; y á estas redenciones es sin duda á lo que se dió el nombre de *Santa quitació*. Además de esto, se quejaban los agermanados de *excesos ó perjuicios* que *pretendian* (segun documentos de la Curia de la Gobernacion) se habían causado á la Consignacion; y, á su instancia, el Gobernador Gurrea, con intervencion de varios oficiales Reales, les nombró abogados y procuradores, á fin de que con ellos pudiesen *proseguir* proponiendo remedio á los mencionados *excesos*. Nombróseles tambien á Pedro Prats, á fin de que extendiera las actas de las deliberaciones necesarias para poder *proseguir y pedir justicia*; de modo, que á aquellas pretensiones y quejas se les procuraba dar, y seguían cierta forma de litigio curial, á lo que había tanta inclinacion antiguamente. Y, si con prudencia y justicia obraron los gobernantes en el modo de encaminar este asunto, sin derramamiento de sangre ni verdaderos desórdenes marcharon los gremios, que vinieron á ser los primeros agermanados, al ménos de la ciudad, pues aquéllos eran los quejosos y los que pedían remedio; hasta que, tomando la germania un nuevo sesgo, dió principio á los desórdenes, que formaron por decirlo así su segunda época.

Aun tardó más ó ménos tiempo en entrar en ésta, cuando el 7 de febrero de 1521 fueron extraídos tumultuariamente de la cárcel cuatro agermanados. Al dia siguiente se reunieron en el Real castillo los Jurados, el instador y oficiales Reales (1) ante el Lugarteniente, y, despues de lar-

---

(1) Este es el orden en que los coloca el acta que se extendió de esta reunion.

ga discusion, (1) proveyó éste que los mayordomos de cada oficio eligiesen un hombre con facultad de reunirse, siempre que fuese necesario, para tratar sobre los perjuicios que *pretendian* se habían irrogado á la Consignacion, y nombrar dos personas que con dos Jurados reconociesen todos los libros de aquélla, y *apuntasen* todas las cosas necesarias de provision. Además á los Síndicos forenses é instador de la Universidad podían ser agregadas varias personas, y con ó sin ellos, pedir justicia al propio Lugar-teniente, y hasta recurrir, si fuese necesario, á su Majestad.

Un dia despues, esto es, el 9, fué otorgado el perdón que contiene el documento inédito que vamos á transcribir al pié de estas líneas; con cuyo motivo hemos querido dar en ellas una idea general acerca de los motivos de la *germania*. Dice así dicho documento:

«Die sabbati viiij mensis februarii anno MDxxj.

Lo molt Spectable e noble S.<sup>or</sup> Don Miquell de Gurrea criat mestre Sala conseller de les cesarea e catholicas Mai.<sup>s</sup> dels reys nostres S.<sup>ors</sup> devant lo qual lo dia passat son comparaguts en Joan Crespi perayre Joan Oliver apothecari e alguns altres per part dels manestrals de la present ciutat donant raho e scusacio en los moviments fins assi seguits en la present ciutat a causa de esser persones laycas y no tenir lo modo que es necessari en demanar justicia a sa Spectable S.<sup>ria</sup> de diverses perjuys de gran importancia que pretenen son fets a la consignacio de la present universitat los quals greument concernexen interesser de aquells considerat que en los dits moviments no es stat fet dany a persona alguna ni encare se poria trobar lo promovedor de aquells los quals vertaderament se creu son stats moguts per persona de poch enteniment qui de son poch saber reste punit e castigat e que la gloria dels princeps es ab sos vassalls usar mes de misericordia que de rigor de justicia suplicat humilment per los mag.<sup>s</sup> Jurats del present regne ab delli-beratio de son consell per lo benefici publich e pacifich e

---

(1) ..... *apres de molts perlaments e colloquis, dice la expresada acta.*

tranquilla stament del present regne lo qual principalment es augmentat e conservat per los menestrals rebuda primer e acceptada la oferta feta per los dessus dits per part dels dits menestrals de dexar deciavant tota manera de aplechs e ajusts sens expressa licencia de sa Spectabilitat sino ab les persones ab licencia de se Spectabilitat dedicades per proseguir e demanar lur justicia pacificament e sens ningun scandal ab tenor de les presents per la preheminenca e auctoritat de son spectable offici libera remet relaxa y perdona als dits manestrals e lurs adherens axi en general com en particular qualsevol pena en que sien incorreguts per los dits moviments e excessors qualsevol per ells a causa del dit moviment comesos en axi que per aquells los dits manestrals en general ni en particular no putxen esser vexats molestats ne inquietats en lurs persones ni bens restituint los en lo punt y stament que eren abans dels dits moviments e excessos dessus dits imposant sobre aquells al fisch real scilenci e callament perpetual tenint e reputant los per fidelissims vassalls de les dites cesarea y catholicas Ma.<sup>ts</sup> e promptes al servey de aquelles com lurs predecesors tenen molt be acostumat. Dat. en Maior. a viiiij de febrer any MD xxj—Don Mig.<sup>l</sup> de G.<sup>a</sup>—V.<sup>t</sup> Roqua R.—V.<sup>t</sup> P. Jo. Cafortesa fisci advocatus.—Don Joan Burgues loct. de procur. real.» (1)

M. BONET.

---

(1) Lib. extra.<sup>o</sup> de 1521 de la Curia Civil de la Gobernacion.

## EL CAPELLÀ MORO DE LA LLONJA.

Hala, atlots; deixau la faxina, que 'l sol s' és post; y veniu aquí á fer rotlo devora la llar, y á prendre un escal-fó de profit, que bé ho ha mester el qui há gonyat el seu trist y pobre jornal aguantant l' oratje de neu que baixa avuy de la serra d' en Torrella.

Hala, feys via. Adesau les eynes devall la porxada, penjau la taleca á la estaca de la böal, aparellau l' enturada pipa y arrambauvos al entorn meu, que jo á la vostra salut y per guardarvos de la serena que cau anit, vaitx á fér una flamada grossa, com dihuen els ciutadans; y si n' hi ha qualcun entre voltros que sia Gabelli ó Artanench ó de més enllá de les costes d' Algayda, le hi diré ab la seua llengua perque m' entenga millor. Ab un manát de fayes ó de gatoes fará una fogatera, ó un rafayfay, ó una xacalènia, ó un fogueró; y les mans baubes, escarrufaments, rampes, tremolóns, estiraments y badays que dona el fret s' espassarán de pressa.

Posau les pellisses demunt la bancalada per seurer bé; y ja que ho dona la llarga nit, abans de resar la corona vos contaré un cas de lo més estrany, que tench per mí que vos ha de fer obrir tanta flor d' ull; y aprendreu al manco com es tan cert com l' Evangeli aquell adagi mallorquí que diu *Fés bé y no mires á qui, que prest ó tart t' ha de servir.*

Ja sabeu qu' á Mallorca antigament hi havia molts d' esclaus. Tants n' hi havia que 's fé necessari nombrarlos una especie de batle aposta per ells ab lo nom de Cap de guayta; y aquell afamat senyor Lluch de la Meca qu' hau-reu sentit anomenar més de cent vegades, fonch un dels derrers personatjes que desemnyaren aquest cárrech. Segurament que n' hi devia haver més que no hi há avuy en dia parallers y missatjes perque eran élls els qui feyan les feynes de les cases, y els qui guardavan els bestiars, y els

qui llauravan les terres y els primers brassers de tot art ó ofici.

Encara ara n' hi hauria á milenars si 'l Capitá 'n Toni, qu' era un andritxol valent del tot, que sense sabrer escriurer ni lletjir, per sos propis punys y mérits va arribar á esser general de mar y terra; no hagués fet á n' els moros les cóssigues d' aprop ab la seua usual flastomia de *Búguera, búguera*; y no hagués netetjat de cossaris el mars de Mallorca ab les seues proueses may vistes.

¡Y quina animació no hi havia en la plassa dels *Tres dies* en cualsevol ocassió d' haverse d' encantar esclaus! Mossóns y cavallers; mestres y menestrals, amos y pajesos; tots acudian allá á dirhi; y aquest encant se feya sempre que una galera mallorquina prenia qualque galiota de moros, lo cual s' estrevenia espés y sovint per causa de la guerra que mos tenian declarada des que en el sitgle tretse el Rey en Jaume los prengué Mallorca, cosa que los vá sebrer molt de greu, segons les histories contan y els fets ho demostran.

També en la Berberia hi havia molts de catius cristians, perque ja se sap que no sempre guanya una part de les dues; y per pa y per sal se trobava un homo sense ferne comptes dins Alger, ó dins Orá, ó dins Bugía ab un tros de cadena de barca á n' el turmell ó ab una argolla de ferro á n' el coll.

Succehia qu' uns y altres se rescatavan, ó bé ab persones, ó bé ab dinérs; com n' eran bons testimonis els frares de la Mercé que jo encara hé concedit; y sempre n' hi havia qu' anavan y venian. D' aquest actiu moviment entre moros y cristians naxia el que aquells sabessan parlar el mallorquí un poch xamporrat, y el que noltros entenguessam una mica els gargalls dels moros.

Com el nom de Hamet és bo de dir y abunda tant entre la Moreria; á tots els esclaus los deyan Hamets. Hamet, axó; Hamet, alló: y ells sempre 's donavan per entesos.

¿Pero, á ne que venen tots aquests coberbos, direu veltros á l' hora d' ara, remugant, remugant? Lo que mos interessa és senti 'l cuento y tot lo demás son violes. Va t'

allà en Miquelet que fá la mitja d' una casta tan traidora que com que 'm vulga dir que el meu pensament és cert. Pensa mal y acertarás diu l' adagi; y encara que sia una veritat, mirat baix de cert punt de vista y atés que els homes de avuy en dia son molt dolents; jo trob que al tal adagi l' haurian d' esborrar dels llibres per poch cristiá y per esser causa y motiu de moltes dolentíes á n' aquest mon de miseries. Has de sabrer, ido tú porqueret que fas el santo baixo assegut á n' el recó del cossi de la bugada, que jo 't conech herbeta; poriol te dius; y davall aquest nas, hi dus molta de trepasseria maldement pareixcas una gallina banyada. Sápigues que tots aquests coberbos hi venen molt á lloch, com l' anellet al dit y que sense sabrer aquesta mica d' historia no pisparias la mitat de les coses que jo diré, ni hi trobarias tot el saborino que jo vull que hi tropies, tú y tots el damés que m' escoltan.

També veitx que cualcú deu dir que jo mateix fás el só y ball, pero ja som mart vell y sé que mitx mon xerra de l' altre mitx y tant mateix per bé que fassém noltros no 'l compondrém. Pero, perque voltros no 'm pugueu dir lleitx, ni tenir cap queixa de mi, aném ara á n' el cuento que per cert no 's cap rondaya de nins, sino un fet vertader succehit fá cent ó doscents anys, que moltes vegades hé sentit contar quant era menut á na Juan' Ayna Morena, una fadrineta vellarda de noranta primaveres que me feya de teta y que havia estat en son temps gran balladora de copéos.

Hala, amichs. Un poch de callament. No vull sentir una mosca; y feysme la mercé de no venirme ab retorqueos al temps que contaré el pás; que jo, com veys, ja procur dirvos ho tot lo més enpinsellat que puch, perque no vos n' aneu apenedits en Roma.

Heu de sabrer idó qu' á Ciutat hi havia un capellá de la Seu que de mal nom li deyan el Capellá de la Llonja; ja fós que hi visqués aprop, ja fós que 's cuydás de la antiga capella que s' axecava un temps dins aquell rich monument del comers llevantí de la Illa daurada; ja fós una cosa y altre que axó no fa al cás. Es lo cert qu' aquest sacerdot

era un homo molt de bé, pobre de potencies y curt de gambals; sense gens de malicia y ab un cor més gran qu' una possessió. Vivía purament de la almoyna de la missa y dels ploms de la residència; y com era pobret, ningú feya gran cas de ell y axí es que sols no tenia confessorari. Ab una paraula era lo que diuen un vertader capellá de caldereta, fét á la bona de Deu, ab un geni tan pacífich que 'l podian pastar y tornar á fenyar, sempre content y alegre, sense pretensions é incapás de fer mal á les pedres ni de pensar-lo tant sols.

Sortint un dia de vespres vá trobar en la costa de la Seu un moret ja bergantell que plorava com una Magdalena, y tenia baix de sos peus un bassiot y una senaya de tests. A n' el pareixer l' havian enviat á dur aygua fresca del Palau y havia tengut el soscayre de romprer la jarra.

—Hamet. ¿Qué téns? ¿Perque ploras? li preguntá el capellá.

—¡Ay! Contempl' la meua desgracia y me veitx ja penjat á n' el cutcurucull més alt de la forca de Mallorca.

—¿Y quina l' has feta, Hamet?

—¿Qué no ho veys? He romput la jarra.

—¿Y per una cosa tan ténue creus tu ja que t' han de penjar? Els mallorquins no son tan xarechs com te pensas. Toca; no plores. Vetén á ca-teua que ton amo no 't badará barres.

—¡Mon amo! Poch l' heu sospesat, vós. Quin és ell per no dirme res. Si fos un altre faria s' orbet y se beuria el cop com la figuera. Pero ell és una mala ánima, y no dich res avuy que es tornat del Moll ab una suada mascle. Un pop duya que si hagués suat la llet de l' enconar no l' hauria duit més disforjo. Me deu vetlar y esperar com qui espera el Mesías. Ja la hi beurá fresca á l' aygua. La set se convertirá en rabia y és ben segú que 'm singlará ab l' anguila de bou que té aposta p' els esclaus; y jo no puch respondrer de mi, porque si 'm péga perdré el món y la bolla de vista, y es ben cert que 'l mataré.

—Toca, Hamet. No sias tan rabiós.

—Cap mica rabiós som. Pero hi ha coses que s' han de

succehir y aquesta n' es una. ¡Ay! ¡Ay! ¡Quin sentiment que tendrá mon pare en rebre la triste nova de la meua infamiosa mort!

—Y torná esclafir ab un esclató de llágrimes com el puny.

—Toca. T' he dit que no plores. Vina ab mi. Dú aquests bossins de jarra que jo t' en compraré una nova ben germana de la trencada y veurás com ton amo no 't farà rés.

S' en anaren tots dos á una jarrería. Triaren una jarra que fós cabal ab la rompuda. ¿Qué val? Nou mayes. El capellá tregué una bossa verde ab anelles y borles, contá les nou mayes; y després d' encomanar al moret que fos bon atlot, cadascú fé la seua via, y les ploralles se varen esser acabades.

Cuant el moret s' en tornava á ca 'l seu amo ab la jarra plena, pensava en sí mateix: Quin capellá tan bon homo. Com que no sia cristiá.

Al entretant passaren uns cuants anys y el capellá y el moret no 's tornaren trobar pus per dins els carrers de Ciutat.

Fins aquí sé cert que vos agrada. ¡Jo ho conech! A n' el Sent Bandurria li cau la bava de satisfet y ab tant de gust xupa el broquet de la seua pipa que tench por que no 'l fonga com si fós de sucre. ¿Y que 'm dirém de l' ogué, que treu una caragassa tan faresta ab aquesta boca badada sense barram que pareix que l' han etsisat? Vamos no rigueu y seguigám el cuento qu' ara vé lo bó.

Aquest capellá tenia una naboda casada á Valencia ab un parayre. Havia uns cuants mesos qu' esperava un infant; y com és molt natural desitjava que el senyor oncle capellá en fos padrí ó al manco que 'l batiás.

Cada correu li escrivia cartes. Ab una li deya que tenia talent d' envinagrat de táperes y fonoll marí, ab altres li ponderava les ganes que tenia de menjar aglans de la Campaneta ó coca ab aubercochs; y ja se vé ¿qué havia de fer el pobre capellá més qu' enviarli totduna lo que desitjava per por de les pors; no fos cosa que si hi havia res de nou,

éll ne tengués la culpa? Totes les cartes acabavan sempre dientli que hi anás prest, y prometeni que estiria de lo més bé y que és devertiria molt, y que no li sabria gens de greu en esserhi, l' haver passat la mar per veurer les coses bones que té aquella hermosa ciutat, y lo molt que l' encobehia son marit tractantla com una princesa; y lo grassa que la trobaria per lo bé que li provavan les verdures del' horta València. Tant va pregar qu' á la fi el senyor oncle Prevere consentí en posar els peus dins la galera del Patró Arnau l' arrossé; y á la nit, devers la una quant entrava el vent terralet, sauparen ancles y s' allunyaren del moll de Mallorca.

A l' exida del sol la nau se trobava ja cent tornays més enllá del Cap de Calafiguera en demanda de Sant Antoni d' *Eroissa*; y encantats tots ab lo bon temps que tenian, y mirant les cabrioles que feyan els delfins per demunt l' aygua, y els esbarts de virots que passavan volant per devant la vela, y les guardes de mulárs que los revoltavan la barca, no repararen que de derrera les Illes de Malgrat surtia una galiota de vint y quatre banchs, que duya males ombres y comensá á darlos cassa ab tan dolenta sort p' el patró Arnau y el capellá, que abans de les dotse los s' hagué fets seus. De bades feran safarranxo á bordo totduna que se temeran de les seues fresses; de bades los mogueran un encarnat y blau de lo més alt de punt per escapar de les seues metsinades ungles. Res va fer res: tots foren presa de moros y plens de grillons y cadenes varen esser trasbordats á la galiota, tancats baix de l' estiba y menats á Alger ahont donaren fondo dos dies després.

Are calculau voltros quina pena no passaria el bon sacerdot vejentse maretjat y tirat al mitx d' aquells cans llopérs, pres dins cadenes, ab sos balindranys plens de porqueria, sense calses d' estám ni sabates ab sivella, sense mocador de daus ni capsa de tabach de pols, sense breviari ni bossa, ni ulleres ni solideo, perque tot ley havian fet sauvatje aquells mariners pirates; y estant ademes á racció de *cuscús*, mal menjat, mal begut, ab una barba de malalt moridor y ab lo pensament fixo en la seua naboda y en l'

infantó qu' estava per arribar y en lo mal temps en que sa mare rebria la triste nova del seu captivatje, y en les ultres y resultes que el sentiment li podria dur; sense contar el farest pervenir que veyá devant éll d' una vida de treball y de miseria, ab esperances poques de que les almoynes de bones persones poguessan arribar may á esser bastantes per treurerlo d' aquell purgatori que anava á passar en vida.

Com tenia un cor tan gran no 's desesperava per axó tirant el cap per les parets, ni 's llamentava, ni ho donava á n' els ulls; sino que ab suma paciència tot ho oferia á Deu en desagravi de les seues culpes y pecats, pregant á la divina Providencia que 'l tregués ab bé d' aquell llaberinto d' amargures en que 's veyá afixat, qu' ell prometia si tornava á Mallorca en salvament anar á veurer la Morena de Lluch á peu descals, dejunar nou dies á pa y aygua y resar un enfilay de paresnostros á la Sanch preciosa y un caramull de credos y de salves al Sant Cristo de Santa Eulalia y á la Mare de Deu de la Mercé que son dues figures de lo mes miraculós que 's puga desitjar.

¡Bernadet! Corre á l' armari y du 'm la ampolla dels resolis que jo ja comens á tenir el canyó de la gargamella un poch resech de tant de conversar, y axó que encara no hé arribat á la mitat del cuento. Viva: Axi m' agrada; que els atlots sian llests y rebents com un pinyol de cirera... ¡Jesuset!... Y si gustau voltros, aqui teniu el bótil; ensu-mauli el tap are que ja tenim al pobre Capellá de la Llonja en terra de moros sense sabrer si hi farà mort y vida acabant per estirarhi els potons, ó si el tornarem á veurer prest a la terra de les ensaymades que és lo que éll més somia. Axi es el mon, y sempre será mon. Sabem ahont som nats y no sabem ahont hem de caurer sechs ó deixar la pell. Torném á n' el cuento.

L' ondemá qu' eran á Alger, el patró y el capellá y tota la marineria ben guardada per moros de rey y ab unes cares de sentenciats estaven al mitx de la plassa anomenada el *Xotco* esperant que passás qualcú de qui ha dalt

que s' enamorás d' ells y en pagás prou bons doblers. Perque heu de saber que els moros maldement profesen distinta religió de la nostra, son tan devots del dineret com noltros mateixos, encara que les monedes tegan creu com els duros de columna que los agradan ferm y los costa pena l' escupirlos en tenirlos estojats.

—Vaya una mala desgracia que es estada la nostra, digué el patró.

—¿No seria més grossa desdita si mos haguessan escabetxats? contestá el capellá.

—Vol que li diga, que no sé que mos hauria convengut més. Jo m' afluxaria de prendre per no triar, tan gros veitx que ha d' esser el fester que mos espera.

—Tocau, patró. Mentres hi ha vida hi há esperanza. Per ara no podem dir altre cosa mes que tot sia per amor de Deu. Aconortemmos: Tants ni hi há que están pitjors que noltros.

—Conhort de molts, conhort de besties. Jo lo que voldria saber, és si ha de durar molt aquesta soleyada. Trob qu' axó ja no son berbes, perque comens á estar torrat y fris per altre part de veurer el meu parader quin será. Bé; que bo, no esper que ho sia may. Massa estona fá que conech els arrambatjes y les males entranyes d' aquests cans de bou.

—Comanem á Deu que mos don sort, que ningú sap ahont té la seua ventura.

—No crech que la tropigam per aquestes aygues, pare capellá.

—Teniu paciència. ¡Qui sap!

—Mes me estimaria correr un temporal á palo sech que caurer baix del poder del millor moro d' aquesta terra del dimoni.

—¡Jesus, Sant Antoni! Patró. No digueu desbarats.

—¡A ne qué! Jo tench la sanch que 'm bull y ja estich fora corda; y cuant pens en lo que mos espera ni sé que 'm fás, ni sé que me metjench.

—Tocau. Teniu paciència.

—¡Teniu paciència que la Mare Priora en tenia y la bateulavan!

—Mirau. Per allà veitx compareixer un estol de gent, y será fácil que mos compren aviat.

—Bé vá. Mal camí, passarlo prest. A fer via, anám. O bus, ó barro.

—Y éll pareix qu' entre els que s' aturan á examinar-mos, n' hi ha de molt ben vestits.

—¡Axó no vol! ¿Qué no sab que diu el moro?—Fassém de senyors mentres tant que els catius mos fan el moll nou.

—¿No heu reparat aquell moro jove de quina manera mos mira?

—Massa qu' ho veitx. Possaria massions per les senyes que guip que cualcun de noltros ja té billet.

—Deu fassa la seua santa voluntat.

En efecte: Un moro que per l' acompanyament que portava se conexia á la llegua que era dels mes principals de la ciutat, vá parlar una estoneta ab lo cossari qu' havia feta la presa; y aquest, després d' haverlo saludat fent una gran reverencia fins á tocar ab lo front en terra, s' arrambá al capellá, li llevá les cadenes que duya y li digué.

—Venturós marabut. Bon amo has ensopegat. Vetén de pressa ab éll y posa esment en les feynes per ferme quedar bé, que ben pagat t' en vás. Si Mahoma me deixava vendre els altres mariners al mateix preu que t' he venut á tú y al patró, te jur per l' Alcorán sagrat que no faria pus preses de mallorquins.

El capellá doná una estreta de mans al patró y partí cap baix derrera un moragás com una torre que el menava á ca 'l seu amo.

PERE DE ALCÁNTARA PENYA.

(Seguirá.)

## ALGUNAS OBSERVACIONES

SOBRE LA ORNITOLOGÍA AGRÍCOLA DE LAS BALEARES,

PUBLICADA POR D. LUIS POU, CATEDRÁTICO DE AGRICULTURA.

### II.

Al tratar de las aves insectívoras, (Dentirostres en parte y Fisirostres), enaltece el Sr. Pou los importantes servicios que prestan á la agricultura, revelando la rara habilidad con que rastrean y destruyen los huevos, los gusanos y los insectos más diminutos; pero al hacer la enumeracion de tan activos auxiliares, indica 26 especies únicamente, omitiendo inoportunamente otras tantas, que á continuacion señalaremos: por cuanto, siendo las más de ellas conocidas de nuestros agricultores, al ver que no se las menciona en la Memoria que vamos analizando, podrian juzgarlas inútiles, si ya no perjudiciales á sus intereses; y además, como dicha obrita ha sido recomendada por la Junta de Agricultura á los maestros de esta Provincia, para que sea leida en las conferencias dominicales, puedan nuestros celosos preceptores llamar sobre estas avecillas la atencion de su auditorio: puesto que todas son esencialmente insectívoras, y no merecen en consecuencia el desdeñoso olvido á que tan inconsideradamente las ha relegado el autor; y son las 29 siguientes:

Papa moscas de collar (*Mata moscas*).—Sacristan (*Cul-blanc*).—Pastorcilla (*Buscaret*), como á las cuatro especies que siguen.—Anda-huertas.—Curruca gorrioncina.—Curruca comun (*Néguera* en Menorca).—Curruca cucullada (*Cap-negre*).—Silvia provenzal.—Silvia de Cerdeña.—Silvia de cañar.—Silvia sedosa.—Silvia mosquitera (*Uy de bou; Caga-fabas* en Ibiza), como á las tres especies siguientes.—Silvia de Bonelli.—Silvia silvadora.—Silvia chiquita.—Pezpita de garganta azul.—Bolsicon ó Tintin (*But-*

*sahc* ó *Butxahc*).—Colirojo (*Coua-rotjine*).—Nevatilla boyera (*Titina groga*).—Bisbita campestre (*Piula*).—Bisbita arbórea.—Bisbita de prados ó Tordilla de río (*Titinoya, Sorday, Burella*).—Golondrina de ribera (*Cabot*).—Tropa-troncos.—Sitela ó Limpia-troncos.—Pico menor ó Pipo.—Churruca (*Xelembri* en Menorca).—Gálgulo ó Azulejo.

En la seccion de las Conirostres, cita el autor 11 especies solamente, olvidando á las 16 siguientes, muy conocidas de nuestros campesinos; quienes por semejante omision no sabrán en cual de las tres clases (*útiles, nocivas y mistas*) merecen ser colocadas; y son las siguientes:

Totovia (*Alova*).—Verdaula ú Hortelana (*Ortolá*), como á las dos especies siguientes: Cerillo.—Cip-cip.—Hortelana de cañar (*Rana*).—Verdecillo (*Gafarró*).—Lugano (*Lluor, Lluonet*).—Verderon (*Fringilla elhoris*) (*Verderol*). (1)—Pájaro linero.—Verdin.—Gorrion serrano (*Gorrió morisco, G. barraquér*).—Gorrion cisalpino.—Gorrion español.—Gorrion de peñas ó Chilla (*Gorrió berberisco, Lliri* en Ibiza).—Piñonero ó Pinzon real (*Durbech*).—Estornino negro ó Tordo serrano (*Estornell negre*).

¿En qué clase deben ser colocadas las anteriores especies, y las demás conirostres mencionadas por el autor? (2) Para contestar á esta pregunta, apelaremos al interesante informe del Senado francés, de que hicimos mérito en el artículo anterior, que se espresa en los términos siguientes:

«En la segunda clase debemos colocar á las *granivoras* (conirostres en parte), ó más exactamente, las aves de doble alimentacion; porque excepto las palomas, no hay pájaro alguno que sea exclusivamente granívoro: todas se alimentan á un mismo tiempo, ó segun las estaciones, de granos y de insectos. Nocivas en el primer concepto, útiles en el segundo; en opinion del sábio Geoffroy Saint-Hilaire, hay que establecer respecto de algunas el balance

(1) El Sr. Pou dá equivocadamente el nombre de *Verderol* á la *Emberiza cirlus* L. Limpiacampos; en mallorquin *Ortolá*.

(2) El Cuervo y los Estorninos pertenecen á las *Omnívoras*.

»entre los servicios que prestan, y los perjuicios que causan: tales son el gorrion y otros *pico-gruesos* ó *fringilinos*. (Pinzon, Gilguero, Pardillo, etc.)

Mas decidido el Sr. Pou que aquel eminente naturalista, coloca resueltamente á estos últimos pájaros entre las aves útiles; concediendo al gorrion, *por no ir contra la corriente*, un modesto lugar entre las *mistas*. No censuraremos tan prudente resolucion; porque á pesar de la larga defensa que hace de dicho pájaro, atenuando excesivamente sus defectos, recelamos que no ha de lograr reconciliarlo con nuestros advertidos campesinos, que dificilmente olvidan los graves perjuicios que causa á los almendrales, á los sembrados y á las mieses; y á los campos de habas y de habichuelas, etc., etc.

No obstante de todo cuanto se ha dicho sobre el gorrion, no puede formularse todavía una conclusion general y definitiva; pues, como dice un autor contemporáneo, la utilidad ó el perjuicio de un pájaro es una cuestion puramente relativa. Una especie puede ser indiferente en tal país y en tal sistema de cultivo, y convertirse en nociva en otra region, porque las plantas allí cultivadas ó los árboles que apetece son diferentes; y luego añade. «A pesar de los incontestables servicios que prestan los gorriones á la agricultura, destruyendo orugas, abejorros y otros insectos y malas semillas; hacen sin embargo tan grande consumo de ciertas simientes cultivadas y de ciertas frutas, que segun las localidades deben ser considerados como nocivos ó como útiles. Por consiguiente, respecto de los gorriones y de casi todos los fringilinos, no se puede dar una regla fija: *la conducta del agricultor ha de ser la resultante de los actos que se producen á su alrededor.*»

En confirmacion de lo que antecede, añadiremos la opinion de otro distinguido naturalista, Mr. Gerbe, cólega de Florencio Prevost. «La historia natural del gorrion doméstico, dice, es perfectamente conocida en todos conceptos; puede resumirse diciendo, que es un verdadero parásito, que vive en gran parte á espensas del hombre; y á pesar de los buenos servicios que rinde á la agricultura

»consumiendo larvas, insectos y malas semillas, hace sin embargo tan grande consumo de cereales, que son considerados como nocivos, y se permite destruirlos en ciertos departamentos.»

Al final del orden de las aves de ribera ó zancudas, estampaba el Sr. Pou la siguiente frase. «Todas ellas especialmente las presiostres y longirostres pueden aumentar el catálogo de las útiles, y las demás quedarán entre las mistas;» y olvidándose de que la Direccion General de Agricultura reclamaba, como insinuamos en el artículo anterior, un *Catálogo detallado de las aves útiles y de las nocivas*, se limita á reseñar brevemente 12 especies, prescindiendo de las 28 siguientes:

Presiostres. Alcaravan (*Oedicnemus crépitans*) (*Saballi*), nombre dado muy equivocadamente por nuestro autor al género Zarápito (*Courlis* en francés).—Corre-playas (*Tirurillos*), como á las dos siguientes especies Chorlito ó pluvial de collar.—Chorlito ó pluvial menor.—Ostrero ó Zampa-ostras (*Saballi d' aygo*).—Longirostres. Agachadiza (*Cegay*).—Rayuelo (*Cegay-tenasser*).—Revuelve-piedras (*Pica-platjas*).—Falcinelo (*Corpetassa*).—Combatiente ó pavo-marino.—Zarápito real (*Curlera*).—Zarápito comun (*Caniculàs, Cegay-real*).—Zarápito cenceño.—Alondra de mar.—Andarios (*Begassineta*).—Limosa comun (*Cegay de Mosson-Guiem*).—Picudilla.—Caballero labrador.—C. arlequin.—C. de piés rojos.—C. de vientre blanco. Macroactilas. Polla de agua (*Rescló*).—Pólla de agua de Baillon.—Marneta.—Pollita de agua (llamadas las tres últimas, *Pollas fotjeras, Gallets ó Titetas de riu*).—Calamon (*Gall fabér*).—Gallina de agua (*Galina d' aygo*).—Perdiz de mar (*Guallereta de mà*).

Todas estas especies omitidas por el Sr. Pou, merecen un lugar preferente entre las útiles, por los muchísimos gusanos, insectos y caracolillos que consumen; así es que en algunas naciones extranjeras es muy comun criar en las huertas y jardines, cortándoles las plumas de un ala, al Pluvial dorado (*Fuell*), al Ave-fria (*Juye*), al Ostrero, al Revuelve-piedras, al Combatiente, á la Limosa, á la Picu-

da, á la Polla y á la Gallina de agua, donde prestan importantes servicios por los muchos caracoles, limazas é insectos que destruyen.

Toda vez que el autor ha prescindido casi por completo de las Palmípedas, que llegan á 45 especies en esta provincia, y deseando ya dar fin á nuestra prolija tarea, las pasaremos por alto tambien; lamentando sin embargo que el Sr. Pou no haya sabido aprovechar en tan oportuna ocasion, los numerosos datos consignados en diversas obras, para darnos una Ornitología Agrícola de las Baleares muy completa, en lugar de una ténue y vaga Memoria, que ni por la forma, ni por el fondo corresponde á lo que se debia esperar del talento de su autor; y que por la publicidad que ha obtenido, dará lugar á que propios y estraños formen un errado y pobre concepto de la riqueza ornitológica de estas islas.

Diciembre 28 de 1876.

FRANCISCO BARCELÓ Y COMBIS.

Llevando al pié las firmas de los poetas que tomaron parte en la solemnidad literaria de Miramar, fué entregada al ilustre promovedor de la misma, la siguiente poesía que, al efecto y en nombre de todos, habia escrito nuestro corrector D. Juan Alcover.

Á S. A. R. L' ARCHIDUCH D' AUSTRIA

## EN LLUIS SALVADOR

EN LA FESTA LITERARIA DE MIRAMAR.

Hom diu que quant el bronzo del temple vell brandava,  
 Una águila qui 's colga á Miramar,  
 Giscant demunt les ones del bosch y la mar blava,  
 'Par que volgués los ecos  
 De mortes recordançes despertar.

Donzell ardit que un dia l' ull blau d' una regina  
 Mirá sonriure en son dorat bressol,  
 Omplint págines belles, bressat per la marina  
 Del gay Mediterrani,  
 Veya en lo cel sonriure lluna y sol.

¿Tal volta quant passava sa nau aprop de l' Illa,  
 Ferí lo clam de l' águila son pit?...  
 L' escut de nostra patria per ell mes pulcre brilla;  
 Y ab nou perfum de glories,  
 Los camps de Miramar han reverdit.

Per ell lo romeu puja, y sab qu' en est paratje  
 Lo cor mes gran d' un sigle, escomogut,  
 Begué en les aubes pures, aquí del cel imatje,  
 Com sos colors la rosa,  
 L' heròica inspiració de la virtut.

Sobre els penyals qu' oïan no mes l' onada trista,  
 Ressona el prech sublim de tots los sants;  
 Y hont nit y jorn lo geni somiá la gran conquesta,  
 Lo mur sagrat amoixan,  
 Com un ençens dels cors, notes y cants!...

Senyor, quant lo pí cremi qu' es are tendre branca,  
 Al pla rodant, ó entre la neu del Nort,  
 Contant sa juvenesa lo jay de barba blanca,  
 Parlará á sa familia,  
 Entre els recorts mes bells, de ton recort.

Benhaja, sí, l' egregi viatjer d' ànima noble  
 Qu' en llars humils s' escalfa sens' orgull.  
 Ressucitant grandeses, segueix de poble en poble...  
 Ningú sens beneirte,  
 Dirá á Mallorca el nom de Ramon Lull.

Diada de la Conversió de Ramon Lull-1877.

## UN RATX DE GLORIA.

Quant lo meu fat me mou guerra  
 Conorta m' angoxa cruel;  
 No 'm fuges si est de la terra,  
 Si est ángel porta 'm al cel.

GERÓNI ROSSELÓ.

¿Qué hi vetx jo dins la mirada  
 Que 'm fa perdre la color?...  
 Es un ensomni d' amor,  
 Es un misteri, estimada.

En el cel exa dolçura  
 No puch dir com s' anomena,  
 Ni quin nom té la cadena  
 Que me posá t' hermosura.

Jo no conech lo llenguatje  
 Que parlan els xerafins,  
 Lo que sent aquí adins  
 No 's representa ab imatje.

Tú ets miray de puresa  
 Hont s' hi mira el pensament,  
 Tresor de l' enteniment  
 Assedegat de bellesa.

Estel d' amor que il-lumina  
 Lo camí de la virtut,  
 Hont es lo desitx salut  
 Y lo plor es medicina.

Des qu' he pujat á l' altura

Per veure ton esperit,  
No puch dir lo que he sufrit  
Adins esta vall oscura.

Aquí hont los ángels ploran  
Per la puresa escarnida,  
Hont los cors que tenen vida  
Son trepitjats fins que moren.

Del Vici per lo imperi  
Passaré sense corona,  
Que 'l Vici jamay perdona  
Del amor lo sant misteri.

Mes si yetx ta fesomia  
Alçant los ulls á la Gloria,  
Gosaré de la victoria  
Que la meua amor sommia.

Pura flayre encisadora  
Que embalsamas lo meu cor  
Ets lo perfúm d' una flor  
Que eternament enamora.

Flor de vida trasplantada  
De lo verger immortal,  
Que ningú sab lo que val  
Si no 's Deu qui l' ha creada.

Si 'm dexás la seva lira  
Lo sant ángel del amor,  
Te diria el trovador  
Per qué al mirarte suspira.

¿Per qué no troba semblança  
Per comparar lo que sent  
Si dins ta mirada ardent  
Veu el gotx de s' esperança?

¿Per qué, á l' ánima esmortida  
Per la set que la turmenta,  
Li apar que com mes la senta  
Mes prest cobrará la vida?

¿Per qué l' amor no s' atura  
En son camí cap al cel?  
¿Per qué una gota de mel  
Se torna un mar de dolçura?

• • • • •  
¿Qué hi vetx jo dins ta mirada  
Que 'm fa perdre la color?...  
Es un ensomni d' amor,  
Es un misteri, estimada.

GERONI FORTEZA.

Setembre de 1876.

EN EL ÁLBUM DE D.<sup>a</sup> F. D. DE G.

En la ventana de la pobre choza  
Cuelga la golondrina  
La cuna de sus hijos, que remontan  
Poco despues, las góticas ojivas.

En escondido valle, de la aurora  
La flor bebe las tintas,  
Y despues, sobre el seno de una hermosa  
Ufana de su trono se marchita.

En oscuros abismos, en su concha,  
Crece la perla tímida,  
Y despues, entre luces y entre aromas  
Sobre el altar entre las joyas brilla.

En la mente del vate, voladoras  
Las ideas anidan;  
Del corazon los sentimientos brotan;  
Las lágrimas de hiel las perlas crían;

¿A dónde van? A donde van las hojas  
Que el vendabal agita;  
A donde va la espuma de las olas,  
A donde van los sueños de la vida.

Mas ya que mi cantar no se remonta,  
Ya que no es perla fina,  
Sea al ménos la flor... y si te enojas,  
Marchítela el fulgor de tu pupila.

GABRIEL MAURA.

## EPIGRAMAS.

—¿Sabes, Godró, que estos días  
Ha publicado Costales  
Un tomo de poesías  
Que titula *originales*?

—Ayer mismo las leí.

—¿Y qué tal, qué tal, Godró?

—Hombre, *originales*, sí;

Pero *poesías*, no.

El empleado Falcó

—Yo (dijo á un su compañero)

*Y usted*...—El burro el primero.

—Es verdad. *Usted y yo*...

—Tiene mi drama, Leon,  
Tres silvas... Las tres son buenas.

—¿Sólo tres? En la funcion

Yo las oí por docenas.

—Mi futuro...—(¡Dale!) ¿Arturo?

Es bizco.—No es gran defecto.

—¡Vamos! Ines, tu futuro

Es un futuro imperfecto.

—¡Eh! ¡Caballero! (¡Habrá pillo!)

¿Me da usted...—¿De qué se trata?

—De la cuchara de plata

Que se lleva en el bolsillo.

—Dispensa; yo nunca salgo

Del café, sin tomar algo.

El Preceptor Juan de Túsculo,  
Si álguien por Pascua le daba  
Un pavo ó gallo mayúsculo,  
«¡Qué humanidad!» exclamaba.

Y un chusco le dijo así:  
—Enseña tus *navidades*,  
Y decir podrán de tí  
Que enseñas Humanidades.

—Demagogo furibundo,  
Se ha hecho célebre García.  
—De otro modo, ¿quién sabría  
Que él existiese en el mundo?  
—¿Qué? Sí, ya era conocido...  
—¿De quién?—Del juez del partido.

—Aunque es un hombre cerril,  
No tiene igual Zamarreta  
En manejar la paleta.  
—No comprendo...—Es albañil.

—¿Cómo pone usted jamon  
(Dije al Doctor Albalate),  
Con *g* ó con *j*?—Con...  
Con *g*; ¿y usted?—Con tomate.

Luis, que es una mala pieza,  
Dijo: «Me he comprado un hongo.»  
Yo le contesté: «Supongo  
Que habrás comprado cabeza.»

—Sólo el de talento escaso  
Hace epigramas, Leon.  
—Tú tendrás, en ese caso,  
Una buena coleccion.

LEON CARNICER.

## MISCELÁNEA.

EL REFRANERO GENERAL ESPAÑOL, *por Don José Maria Sbarbi* (1). Con una perseverancia digna de todo elogio continúa el diligente escritor Sr. Sbarbi publicando la interesante obra cuyo título encabeza estas líneas. Es indudable que el estudio paremiológico, ó de los refranes, tomada esta palabra en su acepción más lata, contribuye en gran manera á ilustrar la historia de un pueblo, porque en ellos se refleja el espíritu del siglo, sus tendencias, sus inclinaciones, sus costumbres; porque son, para decirlo de una vez, el verdadero retrato de su época. Además, el uso oportuno y prudente de tales expresiones da cierta galanura, cierta amenidad, cierto interés que realza el valor de las composiciones literarias, y hace que el lector se complazca más y más en la lectura.

Convengamos, pues, en que el ilustrado autor de la *MONOGRAFÍA SOBRE LOS REFRANES, ADAGIOS Y PROVERBIOS CASTELLANOS*, obra premiada por la Biblioteca Nacional en el certámen del año 71, el erudito autor de la *INTRADUCIBILIDAD DEL QUIJOTE*, con la publicación de *EL REFRANERO* está prestando á las Letras españolas un servicio de la mayor importancia, puesto que saca del polvo del olvido, colecciona y pone al alcance de todos, producciones sumamente raras, «algunas de las cuales (como él dice) son de rareza tal, que en vano serían buscadas en las bibliotecas y en el comercio por el aficionado más diligente, ó, dado caso de ser halladas en este último terreno por un impensado evento, adquiridas á peso de oro.»

El tomo VII, último de los que hasta ahora se han publicado, contiene los seis opúsculos siguientes: 1.º *REFRA-*

---

(1) Se halla de venta en las principales librerías de Madrid, á 20 rs. cada tomo en papel blanco, y á 24 en papel de color. Parece que empiezan á escasear las colecciones.

NES GLOSADOS, de autor desconocido. 2.º CARTAS EN REFRANES, de Blasco de Garay, racionero de la Santa Iglesia de Toledo. 3.º ENTREMES DE REFRANES, trabajo debido, según algunos, á la pluma del inmortal autor del Quijote, y, en opinion de D. Aureliano Fernández Guerra, á la de Quiñones de Benabente. 4.º COLECCION DE PROVERBIOS GLOSADOS POR K. O. 5.º COSTUMBRES, ETIQUETAS, etc.; REFRANES, FRASES, DICHOS Y HECHOS QUE HOY SE APLICAN Á OTROS, etc., inédito, de Fr. Martin Sarmiento. 6.º QUIÑIENTOS PROVERBIOS DE CONSEJOS Y AVISOS, POR MANERA DE LETANÍA, de Fr. Luis de Escobar.

De cada uno de los mencionados opúsculos da el autor de la obra que nos ocupa, curiosas é interesantes noticias bibliográficas, en un prólogo escrito con la pureza de lenguaje y facilidad de estilo propias del escritor que domina la lengua en que se expresa.

Laméntase al fin del prólogo el Sr. Sbarbi «de ver la indiferencia, por no decir *descortesía* con que en más de una ocasion ha sido mirado su trabajo» por algunos de los redactores ó colaboradores de papeles periódicos á quienes había tenido la galantería de regalar su REFRANERO, en todo ó en parte, á fin de que publicasen unas cuantas líneas en obsequio de la publicidad de la obra; y con el gracejo que le es peculiar, y que no le abandona en ninguno de sus escritos, dice que «ha tenido el disgusto, nó la sorpresa, de que más de cuatro individuos se hayan guardado el libro, dando en retorno... (que al fin y al cabo tódo es dar) la llamada por respuesta.» Medio muy cómodo, eso sí, añadimos nosotros, y por desgracia muy comun, de adquirir libros con un ciento por ciento de rebaja en el precio.

En el último párrafo enumera algunos de los males que acarrea la *politica*, y concluye de este modo: «Pues bien (que yo diría, *Pues mal*): país que casi todo lo concede á la explotacion de la empleomanía, y muy poca cosa al cultivo de las ciencias, letras y artes; país que prefiere al trabajo el *dolce far niente*; país que sacrifica la lectura del libro á la lectura de ciertos periódicos paparrucheros, ó perturbadores y soeces; país que otorga la razon á aquél

que más alto grita;... país, por otra parte, á quien propinan galleta averiada en chocolates que más tienen de *caca-reados* que de cacao; país que da crédito á específicos de charlatanes con preferencia á recetas de hábiles facultativos; país donde triunfan impunemente las sociedades de crédito anónimas y las casas de imposición; país que abandona el clasicismo de Talía y de Euterpe por las *bufonadas* de Momo; país que vende la levita por no quedarse sin ser espectador de una civilizadora cuanto sublime, y sublime cuanto filantrópica, corrida de toros;... país, en suma, que se paga de *papelones* más bien que de *papelistas*, es ya país juzgado.»

No es extraño que, despues de haber transcrito el prólogo del Sr. Sbarbi, exclame el Sr. Perier (1): «Al acabar de leer la conclusion, breve, eso sí, pero contundente, eso tambien, del *Prólogo* recién copiado, no pudo ménos de venirsenos á las miéntes aquel refran castellano que dice: *La pimienta es chica, y pica*; y aquella exclamacion en que suelen prorumpir los majos andaluces al extasiarse ante los movimientos y la actitud desenfadada de una diestra bailarina: ¡*Zas, puñaláa! rechiquetita, pero bien dáa!* Esto decimos, aludiendo á que el autor es gaditano; y como tal, si posee la cortesía de su patria, no carece tampoco de la *sal y pimienta* de la tierra andaluza.»—L. C.

\* \* \*

Por segunda vez se ha publicado este año el recomendable *Almanaque agrícola* de D. Pedro Estelrich. Además de los trabajos que más ó ménos directamente van comprendidos bajo su título, contiene algunos artículos literarios.

Figuran en él las firmas de los Sres. Alcover, Barceló y Combis, Bosch, Carbonell, Ferrá, Frates, Garí, Gralla, Estelrich, Mestre, Monlau, Taronjí y Verniere.

\* \* \*

---

(1) *La Defensa de la sociedad*, núm. 151, correspondiente al día 1.º del mes corriente.

Ven la luz pública *Las Conferencias Agrícolas* celebradas en Barcelona á tenor de lo dispuesto en la ley de 1.º de Agosto de 1876, publicadas por el *Fomento de la produccion nacional* bajo los auspicios del Excmo. señor Gobernador civil de aquella provincia.

Cada conferencia forma un cuaderno de 18 á 20 páginas, al precio de 25 céntimos de peseta cada uno.

Se suscribe en la Administracion, calle del Pino, 5, principal, remitiendo 5 pesetas en sellos de correo ó letra de fácil cobro.

\* \* \*

Han llamado sobremanera la atencion en la Córte, la última novela del Sr. Perez Galdos, titulada *Gloria*, que en efecto, nos parece lindisima, y el drama del Sr. Echegaray *Locura ó santidad*, recientemente estrenado, sobre el cual hemos leído y oído juicios muy contradictorios, aunque la mayor parte están contestes en que es la mejor obra de las muchas que en poco tiempo ha dado al Teatro el improvisado y fecundo dramaturgo.

\* \* \*

Hemos recibido un ejemplar del Acta de la sesion pública celebrada por la Academia de Bellas Artes con motivo de la reparticion de premios correspondientes al curso de 1875 á 1876.

Contiene una detallada memoria de su Secretario el Sr. O'Neill, y un agradable y oportuno discurso del señor Rosselló, presidente.

\* \* \*

La falta de espacio nos obliga á aplazar para el próximo número la publicacion del programa convocatorio del certámen poético que en el próximo Abril celebrará la Sociedad *La Misteriosa* de Barcelona.

\* \* \*

Hemos recibido el primer número de la notable revista que empieza á publicarse en Valencia con el nombre *La Voz de la Verdad* dirigida por nuestro paisano D. Damian Isern. Entre las firmas que ilustran el periódico figura la de nuestro amigo y compañero D. Tomas Aguiló.